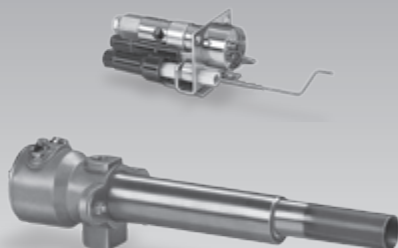


Instrucciones de utilización

Quemadores de encendido por ionización ZAI, ZKIH



Índice

Quemadores de encendido por ionización ZAI, ZKIH.....	1
Índice.....	1
Seguridad.....	1
Comprobar el uso.....	2
Ajuste del tipo de gas.....	2
Montaje.....	3
Cableado.....	4
Comprobar la estanquidad.....	4
Puesta en funcionamiento.....	5
Mantenimiento.....	5
Sustituir los electrodos.....	6
Accesorios.....	7
Datos técnicos.....	7
Logística.....	8
Declaración de incorporación.....	8
Contacto.....	8

Seguridad

Leer y guardar



Leer detenidamente las instrucciones antes del montaje y de la puesta en funcionamiento. Después del montaje dar las instrucciones al explotador. Este dispositivo debe ser instalado y puesto en servicio observando las normativas y disposiciones en vigor. Las instrucciones están también disponibles en www.docuthek.com.

Explicación de símbolos

■, **1**, **2**, **3**... = Acción

▷ = Indicación

Responsabilidad

No asumimos ninguna responsabilidad de los daños causados por la inobservancia de las instrucciones o por el uso no conforme.

Indicaciones de seguridad

Las informaciones importantes para la seguridad son indicadas en las instrucciones como se muestra a continuación:



PELIGRO

Advierte de peligro de muerte.



AVISO

Advierte de posible peligro de muerte o de lesión.

! PRECAUCIÓN

Advierte de posibles daños materiales.

Solo un especialista en gas puede llevar a cabo todos los trabajos de mantenimiento y reparación. Los trabajos eléctricos solo los puede realizar un especialista en electricidad.

Modificación, piezas de repuesto

Está prohibida cualquier modificación técnica. Usar solamente las piezas de repuesto originales.

Modificaciones de la edición 03.15

Se han modificado los siguientes capítulos:

- Montaje
- Puesta en funcionamiento
- Accesorios
- Datos técnicos

Comprobar el uso

Uso predeterminado

Quemadores de encendido controlados por ionización, para el encendido seguro de quemadores de gas. La potencia del quemador de encendido debería estar entre el 2 y el 5 % de la del quemador principal. También se pueden utilizar como quemadores operados independientemente.

Para gas natural, gas de coquería, gas ciudad y GLP. Otros tipos de gas bajo demanda.

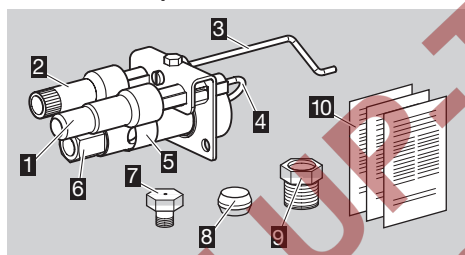
Su función solo se garantiza dentro de los límites indicados – ver también página 7 (Datos técnicos). Cualquier uso distinto se considera no conforme.

ZAI

Código tipo

ZAI	Quemador atmosférico de encendido por ionización con dos electrodos
K	Unión roscada de anillo cónico para tubo de 8 mm
TN	Rosca interior 1/4" NPT

Nombre de las partes



- 1 Clavija desparasitada para electrodo de encendido
- 2 Clavija para electrodo de ionización
- 3 Electrodo de ionización
- 4 Electrodo de encendido
- 5 Registro de aire
- 6 Conexión de gas
- 7 Tobera de gas de 0,7 mm para GLP
- 8 Anillo cónico (solo en ZAI K)
- 9 Tornillo exterior (solo en ZAI K)
- 10 Documentación adjunta: instrucciones de utilización

Conexión de gas – ver placa de características.

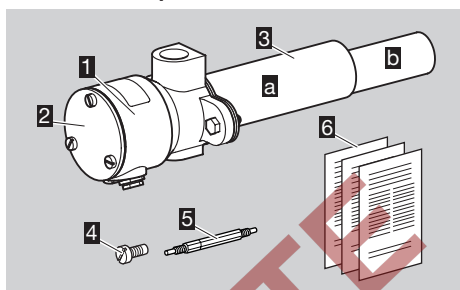


ZKIH

Código tipo

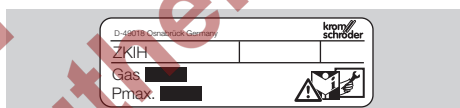
ZKIH	Quemador de encendido por ionización con alimentación de aire forzada
150–1000	Longitud del tubo del quemador
/100	Longitud del tubo de llama
R	Rosca interior Rp

Nombre de las partes



- 1 Cuerpo del quemador
- 2 Tapa del cuerpo del quemador
- 3 Set de tubo de quemador, constituido por tubo protector a y tubo de llama b
- 4 Tornillo de sujeción para el suplemento de la tobera (en el cuerpo del quemador)
- 5 Suplemento de la tobera (en el cuerpo del quemador)
- 6 Documentación adjunta: instrucciones de utilización y curvas de caudal

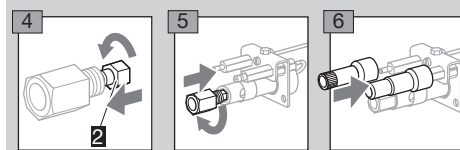
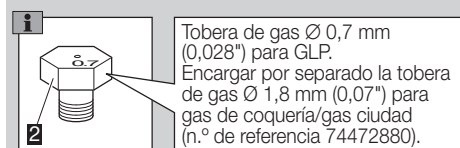
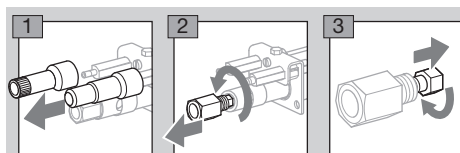
Potencia nominal P_{max} tipo de gas – ver la placa de características.



Ajuste del tipo de gas

ZAI

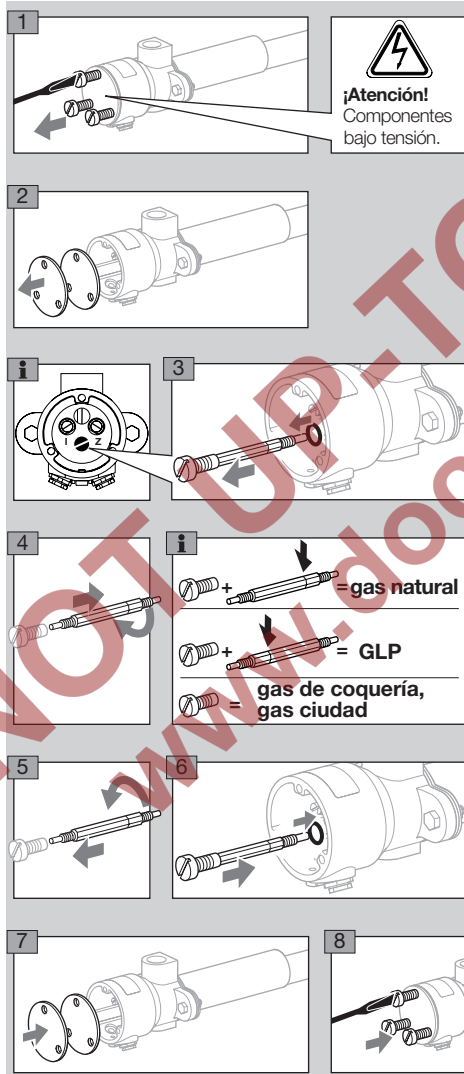
- ▷ Los quemadores de encendido ZAI están ajustados para gas natural en el momento del suministro.
- ▷ Si el quemador de encendido tiene que funcionar con un tipo de gas diferente al gas natural, se deberá reequipar el quemador para ese tipo de gas.



⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte por electrocución! Componentes bajo tensión en el espacio de conexión del cuerpo. Durante el encendido, la tapa del cuerpo del quemador debe estar montada.

- ▷ Los quemadores de encendido ZKIH están ajustados para gas natural en el momento del suministro.
- ▷ Si el quemador de encendido tiene que funcionar con un tipo de gas diferente al gas natural, se deberá reequipar el quemador para ese tipo de gas.



- ▷ En caso de funcionar con gas de coquería o gas ciudad, volver a atornillar el tornillo de sujeción sin el suplemento de la tobera – no guardar el suplemento de la tobera en la caja de conexiones; peligro de cortocircuito.

- 9 Después de cambiar a otro tipo de gas, adaptar las presiones de entrada – ver página 5 (Puesta en funcionamiento).

Montaje

⚠ PELIGRO

¡Peligro de explosión! Tener cuidado de que las uniones sean estancas al gas.

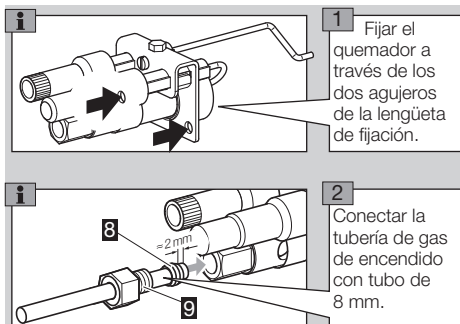
- ▷ Montar el quemador de encendido de manera que esté garantizado el encendido seguro del quemador principal.
- ▷ Montar firmemente el quemador de encendido.
- ▷ Recomendamos instalar un filtro, un órgano de estrangulación y una toma de presión en cada una de las líneas de alimentación de gas y de aire. Orden: filtro, órgano de estrangulación, toma de presión, quemador de encendido. Distancia entre órgano de estrangulación y toma de presión, así como entre toma de presión y quemador de encendido: mín. 5 x DN.

ZAI

- ▷ Presión de entrada del quemador de encendido:
gas natural: máx. 35 mbar (14 "CA),
gas de coquería,
gas ciudad: máx. 30 mbar (12 "CA),
GLP: máx. 60 mbar (23 "CA).
- ▷ Asegurar una aspiración de aire sin obstáculos.
- ▷ El ZAI lleva electrodos sin aislante y no lleva tubo protector de llama. Tubo protector, ver página 7 (Accesorios).

⚠ AVISO

¡Riesgo de lesiones! Tener cuidado con el electrodo de ionización sobresaliente.



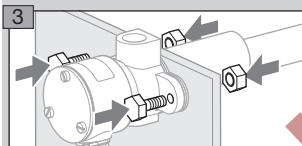
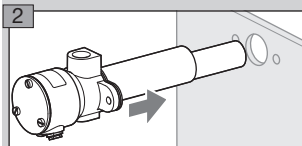
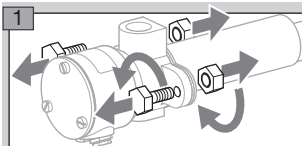
- ▷ Al apretar el tornillo exterior 9 prestar atención a la posición correcta del anillo cónico 8 – engrasar el anillo cónico.
- ▷ Curva de caudal ZAI – ver www.docuthek.com

ZKIH

Presión de entrada máx. del quemador de encendido:

	Gas [mbar ("CA)]	Aire [mbar ("CA)]
Gas natural	23 (9)	22 (8,7)
Gas de coquería, gas ciudad	20 (8)	80 (31,5)
GLP	50 (19,7)	80 (31,5)

► Curvas de caudal – ver www.docuthek.com



4 Conectar la tubería del gas de encendido con Rp ¼ y la tubería del aire con Rp ½.

► Para la conexión de la tubería del gas de encendido y la tubería del aire con rosca NPT se ha de pedir el set adaptador – ver página 7 (Accesorios).

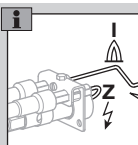
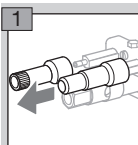
Cableado

⚠ PELIGRO

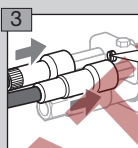
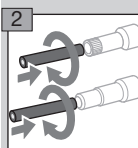
¡Peligro de muerte por electrocución! ¡Antes de comenzar los trabajos en las partes eléctricas, desconectar las líneas eléctricas y dejarlas sin tensión!

- Utilizar cables de alta tensión no blindados para los cables de ionización y de encendido:
FZLSi 1/7 -50 hasta +180 °C
(-58 hasta +356 °F),
n.º de referencia 04250410, o
FZLK 1/7 -5 hasta +80 °C (23 hasta 176 °F),
n.º de referencia 04250409.
- Cablear el quemador según los esquemas de conexiones del control de quemador o del transformador de encendido.

ZAI



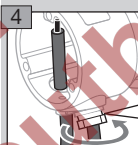
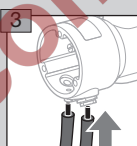
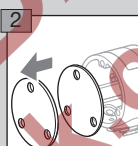
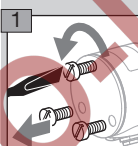
I = electrodo de ionización
Z = electrodo de encendido



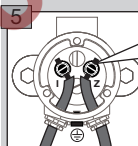
Tornillo para el cable de tierra ⊕

4 Conectar el cable de tierra a la lengüeta de fijación del suplemento del quemador.

ZKIH



Apretar el pasacables PG.



I = electrodo de ionización
Z = electrodo de encendido
⊕ = tornillo para el cable de tierra

6 Apretar bien los cables de ionización y de encendido.

7 Colocar de nuevo la junta y la tapa y atornillar firmemente.

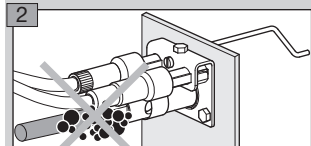
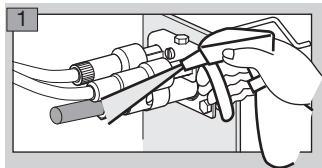
8 Conectar el cable de tierra al quemador.

Comprobar la estanquidad

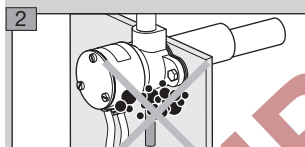
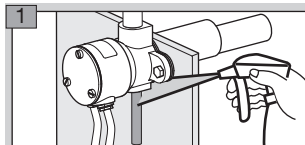
⚠ PELIGRO

¡Peligro de explosión e intoxicación! Para que no se produzca ningún peligro a causa de una fuga, comprobar la estanquidad de las conexiones que llevan gas en el quemador inmediatamente después de la puesta en servicio del quemador.

ZAI



ZKIH



Puesta en funcionamiento

⚠ PELIGRO

¡Peligro de explosión! ¡Observar las medidas de seguridad al encender los quemadores!

¡Peligro de intoxicación! Abrir el suministro de gas y de aire de manera que el quemador siempre funcione con exceso de aire – ¡de lo contrario se formará CO en la cámara del horno! ¡El CO es inodoro y tóxico! Realizar análisis de gases de escape.

- ¡Ponerse de acuerdo sobre el ajuste y la puesta en servicio del quemador con el propietario o el diseñador/realizador de la instalación!
- Comprobar toda la instalación, los equipos conectados aguas arriba y las conexiones eléctricas.
- Antes de cada intento de encendido purgar previamente con aire la cámara del horno.
- Llenar la tubería de gas al quemador cuidadosa y correctamente con gas y ventilarla sin peligro al exterior – ¡no conducir el volumen de ensayo a la cámara del horno! ¡Peligro de explosión!
- Si el quemador no se enciende después de varias conexiones del control de quemador: comprobar toda la instalación.

- Después del encendido, observar la indicación de la presión del gas y del aire en el quemador y la llama y medir la corriente de ionización. Umbral de desconexión – ver las instrucciones de utilización del control de quemador.

1 Dar tensión a la instalación.

2 Abrir la válvula de bola.

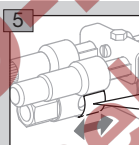
3 Encender el quemador a través del control de quemador.

4 Ajustar el quemador.

⚠ PELIGRO

¡Peligro de explosión en caso de formación de CO en la cámara del horno! Por causa de una modificación incontrolada del ajuste en el quemador, se puede producir un desajuste de la proporción gas-aire y con ello estados de funcionamiento inseguros. ¡El CO es inodoro y tóxico!

ZAI



El registro de aire viene abierto de fábrica. Cerrar el registro de aire únicamente si el quemador no arde de forma estable.

Presiones de servicio ZKIH – ver curvas de caudal (www.docuthek.com).

Para el ajuste, modificar el órgano de estrangulación hasta alcanzar la presión de entrada deseada del quemador de encendido en la toma de presión (tubería).

Mantenimiento

- Se recomienda un ensayo del funcionamiento una vez al año.

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte por electrocución! Antes de comenzar los trabajos en las partes eléctricas, desconectar las líneas eléctricas y dejarlas sin tensión.

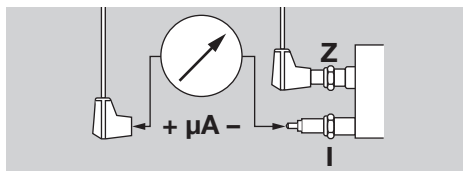
¡Peligro de quemaduras! Los componentes del quemador desmontados pueden estar calientes debido a los gases de escape emitidos.

¡Peligro de explosión e intoxicación en caso de ajuste del quemador con falta de aire! Ajustar el suministro de gas y de aire de manera que el quemador siempre funcione con exceso de aire – ¡de lo contrario se formará CO en la cámara del horno! ¡El CO es inodoro y tóxico! Realizar análisis de gases de escape.

1 ¡Comprobar los cables de ionización y de encendido!

2 Medir la corriente de ionización.

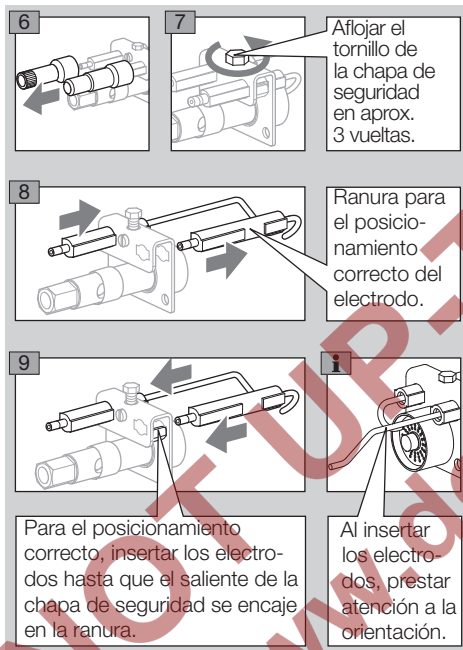
- La corriente de ionización debe ser por lo menos de 5 μ A, y no debe oscilar.



- 3 Desconectar y dejar sin tensión la instalación.
- 4 Interrumpir el suministro de gas y de aire – no modificar los ajustes de los órganos de estrangulación.
- 5 Comprobar suciedad en las toberas.

Sustituir los electrodos

ZAI



- 10 Cuando los electrodos estén posicionados, apretar a mano el tornillo de la chapa de seguridad con una llave (aprox. 3 vueltas).
- Una vez estén apretados, los electrodos ya no pueden moverse.

ZKIH

- 6 Soltar los tornillos de la tapa del cuerpo, retirar la junta y la tapa del cuerpo.
 - 7 Desatornillar los cables de ionización y de encendido.
 - 8 Desatornillar el cable de tierra del quemador.
 - 9 Desmontar el quemador – ver página 3 (Montaje).
- El desmontaje y el montaje de los electrodos resultan más fáciles cuando el cuerpo se coloca verticalmente sobre una superficie de trabajo lisa.

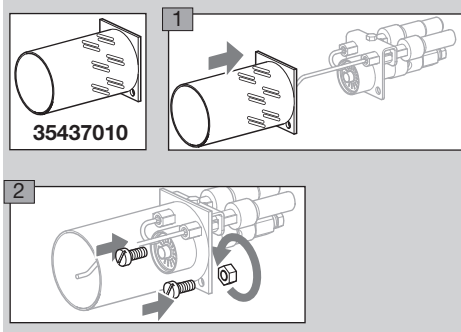


ZAI, ZKIH

- Acoplar de nuevo la(s) clavija(s) del electrodo.
- Crear el protocolo de mantenimiento.

Set de tubo protector

- ▷ Para ZAI, resistente al calor.



Tobera de gas

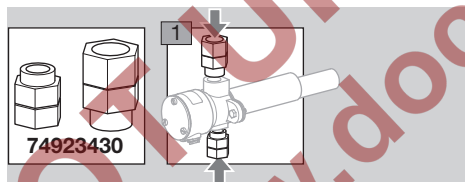
Para ZAI:

- ▷ 1,8 mm.
- ▷ Para el funcionamiento con gas de coquería o gas ciudad.

N.º de referencia 74472880

Set adaptador NPT

- ▷ Para conectar el quemador de encendido ZKIH a una tubería NPT del gas de encendido y del aire. Compuesto por un adaptador con rosca interior 1/4-18 NPT y un adaptador con rosca interior 1/2-14 NPT.



ZAI

Potencia: aprox. 1,8 – 3 kW.

Tipos de gas: gas natural, GLP (en forma de gas), gas de coquería y gas ciudad.

Presión de entrada del gas: en función del tipo de gas aprox. 10 – 60 mbar (4 – 24 pulgadas CA).

Estado de suministro: para gas natural, máx.

35 mbar (14 pulgadas CA).

(presiones de entrada de gas – ver www.docuthek.com, tipo de documento (Type of document): curva de caudal (Flow rate curve)).

Control: con electrodo de ionización.

Encendido: directo, eléctrico (transformador de encendido 5 kV).

Clavija de la bujía de encendido: desparasitada.

Cabeza de encendido de acero, galvanizado.

Chapa de sujeción de acero, galvanizado.

ZKIH

Potencia: aprox. 2 hasta 5 kW.

Tipos de gas: gas natural, GLP (en forma de gas), gas de coquería y gas ciudad.

Presión de entrada del gas: 5 hasta aprox.

50 mbar (2 hasta aprox. 20 pulgadas CA),

presión de entrada del aire: 5 hasta aprox.

40 mbar (2 hasta aprox. 16 pulgadas CA),

siempre en función del tipo de gas

(presiones de quemador – ver www.docuthek.com, tipo de documento (Type of document): diagrama característico de trabajo (Operating characteristic diagram)).

Estado de suministro: ajuste para gas natural

(15 mbar (6 pulgadas CA) de presión de gas y de aire).

Solo para aire frío.

Control: con electrodo de ionización.

Encendido: directo, eléctrico (transformador de encendido 5 kV).

Cuerpo: AISi.

Tubo protector: acero inoxidable.

Tubo de llama: acero resistente al calor.

Temperatura máxima en el extremo del tubo de llama: < 1000 °C (< 1832 °F),

< 900 °C (< 1652 °F) con Lambda < 1.

Temperatura máxima del tubo protector: 500 °C (932 °F).

Transporte

Proteger el dispositivo contra efectos externos adversos (golpes, impactos, vibraciones). Tras recibir el producto, comprobar los componentes del suministro, ver página 2 (Nombre de las partes). Comunicar inmediatamente los daños ocasionados por el transporte.

Almacenamiento

Almacenar el producto en un lugar seco y limpio. Temperatura de almacenamiento: ver página 7 (Datos técnicos). Tiempo de almacenamiento: 2 años antes del primer uso. Si el tiempo de almacenamiento es mayor, la duración total de la vida útil se reducirá de forma exactamente proporcional al periodo de tiempo adicional.

Embalaje

Desechar el material de embalaje de acuerdo con las normas locales.

Eliminación de residuos

Las piezas del dispositivo deben desecharse de forma separada según las normas locales.

Declaración de incorporación

según 2006/42/CE, Anexo II, n.º 1B
Los productos "Quemadores para gas ZAI y ZKIH" son cuasi máquinas según el artículo 2g, y están destinados exclusivamente a la incorporación en o para el montaje con otro equipamiento o máquina. Se aplican y se han cumplido los siguientes requisitos esenciales de seguridad y de salud de acuerdo con el Anexo I de esta Directiva:
Anexo I, artículos 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, 1.5.2, 1.7.4
Se ha elaborado la documentación técnica específica conforme al Anexo VII B, y se transmitirá en forma electrónica a la autoridad nacional competente cuando esta lo solicite.

Se han aplicado las siguientes normas (armonizadas):

- EN 746-2:2010 – Equipos de tratamiento térmico industrial; requisitos de seguridad para la combustión y sistemas de manutención de combustibles
 - EN ISO 12100:2010 – Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo (ISO 12100:2010).
- La cuasi máquina no se podrá poner en servicio hasta que se haya confirmado que la máquina a la que se ha de incorporar el producto arriba designado cumple las disposiciones de la directiva para máquinas (2006/42/CE).
- Elster GmbH

Einbauerklärung

nach 2006/42/EG, Anhang II, Nr. 1B

Folgendes Produkt: / The following product:

Bezeichnung:
Querschnitt:
Typenbezeichnung: / Type

/Declaration of Incorporation

/ according to 2006/42/EC, Annex II No. 1B

Zündbrenner für Gas
ZAI, ZK, ZMC, ZKH

Es wird eine unvollständige Maschine nach Artikel 2g und ausschließlich zum Einbau in oder zum Zusammenbau mit einer anderen Maschine oder Ausrüstung vorgesehen.
It is a partly completed machine pursuant to Article 2g and is designed exclusively for installation in or assembly with another machine or other equipment.

Folgende wesentliche Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen gemäß Anhang I dieser Richtlinie können zur Anwendung herangezogen werden:
The following essential health and safety requirements in accordance with Annex I of this Directive are applicable and have been fulfilled:

Anhang I, Artikel: / Annex I, Article
1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, 1.5.2, 1.7.4

Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII B werden erstellt und werden der zuständigen nationalen Behörde auf Verlangen in elektronischer Form übermittelt.
The relevant technical documentation has been compiled in accordance with part B of Annex VII and will be sent to the relevant national authority on request in a digital file.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: / The following harmonized standards have been applied:

EN 746-2:2010 – Technische Teilprozessanforderungen an Feuerungen und Brenndünnungssysteme
– Industrial thermoprocessing equipment: Safety requirements for combustion and fuel handling systems
EN ISO 12100:2010 – Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze – Risikobewertung
– Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment
und Risikoreduzierung (ISO 12100:2010)

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgelegt wurde, dass die Maschine, in der das oben beschriebene Produkt eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie für Maschinen (2006/42/EG) entspricht.

The partly completed machine may only be commissioned once it has been established that the machine into which the product mentioned above should be incorporated complies with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC.

Lotte (Büren)

24.03.2014

Datum: / Date

S. Runde
Sandra Runde, Lars Schröder
Konstruktive / Designers

Sandra Runde, Lars Schröder sind bevollmächtigt, die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII B zusammenzustellen.
Sandra Runde, Lars Schröder are authorized to compile the relevant technical documentation according to Annex VII B.

Elster GmbH

Postfach 28 00
D-49504 Dornsteden
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 12 14-0
Fax +49 (0)541 12 14-70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.com

Contacto

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Honeywell

krom
schroder

Elster GmbH

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

Tel. +49 541 1214-0

Fax +49 541 1214-370

info@kromschroeder.com, www.kromschroeder.com